

منظمة الإغاثة الدولية (ريليف انترناشونال)

15 حزيران 2026

Relief International

15 June 2026

Dear Sir / Madam,

Relief International (RI) invites your submission of a financial bid in order to provide Medical Devices & medical Consumables in accordance with the conditions detailed in the attached documents.

The Invitation to Tender (ITT) details are as follows:

Subject of Tender: Medical Devices & Medical Consumables

ITT Period: 21 calendar Days

ITT Closure Date and Time: 05 July 2026

This ITT document contains the following:

- ☒ This Cover Letter
- ☒ Annex A RI Bid Form – Invitation to Bid No. #032
- ☒ Annex B Tender and Contract Award Acknowledge Certificate
- ☒ Annex C Conditions of Tendering
- ☒ Annex D General Terms & Conditions of Contract (which will be signed by the successful Bidder)
- ☒ Annex E Bill of Quantities / Item Specification & Price Template

سيدي/ سيدتي،

تدعوك منظمة الإغاثة الدولية (RI) إلى تقديم عرض مالي من أجل تقديم مستهلكات وأجهزة طبية وفقاً للشروط المفصلة في الوثائق المرفقة.

تفاصيل الدعوة لتقديم المناقصة (ITT) هي كما يلي:

موضوع المناقصة: مستهلكات و أجهزة طبية

فترة الدعوة لتقديم المناقصة: 21 يوم

تاريخ ووقت اغلاق الدعوة لتقديم المناقصة: 05 تموز 2026

تحتوي وثيقة الدعوة لتقديم الطلبات على ما يلي:

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> الملحق أ | نموذج عرض منظمة الإغاثة الدولية - دعوة لتقديم العرض رقم. #032 |
| <input checked="" type="checkbox"/> الملحق ب | شهادة إقرار المناقصة والعقد |
| <input checked="" type="checkbox"/> الملحق ج | شروط المناقصة |
| <input checked="" type="checkbox"/> الملحق د | الشروط العامة للعقد (الذي سيوقعه مقدم العرض الفائز) |
| <input checked="" type="checkbox"/> الملحق هـ | نموذج فاتورة الكميات / مواصفات السلعة ونموذج السعر |

The following documents must be submitted in a hard copy in a sealed envelope for your Bid to be accepted by the Tender Opening Committee:

	Have you submitted the following?	
	Yes	No
Required bid documents		
Annex A – RI Bid form Stamped and signed		
Annex B - Tender and Contract Award Acknowledgement Certificate Stamped and signed		
Annex C Terms and Conditions of Tendering		
Annex D - GENERAL TERMS & CONDITIONS		
Annex E- detailed BOQ and pricing table.		
Required supporting documents		
Company registration documents		
Tax registration documents, Tax Plate, any other registration documents (for Syria based suppliers)		
Proof of previous similar experience with similar work		

Full package of bid documents must be submitted in a sealed envelope; the only information on the envelope should be the following:

Relief International Damascus Office

ITT Reference: TENDER #02

PR-WOS-NWS-2026-032

Moala pharmacy, Ghazawi street, Damascus, Syria

يجب تقديم المستندات التالية مختومة وموقعة في صورة ورقية في ظرف مختوم لكي يتم قبول العرض الخاص بك من قبل لجنة فتح المناقصة:

هل قدمت ما يلي؟		
لا	نعم	
		وثائق العرض المطلوبة
		الملحق أ- نموذج عرض منظمة الإغاثة الدولية مختوم وموقع
		الملحق ب- شهادة الإقرار بمنح المناقصة والعقود مختومة وموقعة
		الملحق ج شروط وأحكام المناقصة
		الملحق د- الشروط والأحكام العامة
		الملحق هـ - نموذج فاتورة الكميات / نطاق العمل
		المستندات المطلوبة و المبينة ادناه
		وثائق تسجيل الشركة
		وثائق التسجيل الضريبي، اللوحة الضريبية ، أي وثيقة تسجيل أخرى (للمزودين المسجلين في الداخل السوري)
		دليل على خبرة مماثلة سابقة مع عمل مماثل

يجب تقديم الحزمة الكاملة لوثائق العرض في ظرف مغلق مختوم، ويجب أن تكون المعلومات الوحيدة الموجودة على الظرف كما يلي:

مكتب ريليف انترنشنال في دمشق

المرجع الدعوة لتقديم المناقصة: **#02**

PR-WOS-NWS-2026-032

جانب صيدلية معلا، شارع الغزاوي ، دمشق ، سوريا

Or
Relief International Idlib office
Tender#02 :ITT Reference
PR-WOS-NWS-2026-032

**Northern Action for Humanity Organization – Al-Qusour Neighborhood
– Idlib – Syria**

All suppliers are invited to submit their questions on 24th-25^h of June. To procurement.damascus@ri.org - tender.wostr@ri.org any other questions after 25th of June may not be answered. One consolidated response for all the questions asked would be shared with all suppliers who have collected the tender dossier.

Full bid submissions must be received at the address above no later than 05 July 2024 - 16.00PM PM Local Time for Syria. Failure to meet the closing date/time may result in the tender being void. Returned bids must remain valid for consideration for a period of not less than 90 days from the closing date.

All clarifications and questions should be addressed to: tender.wostr@ri.org - procurement.damascus@ri.org

Yours faithfully,

*Tender Committee
Relief International*

او
مكتب ريليف انترناشنال في ادلب
مرجع الدعوة لتقديم المناقصة: **02**
PR-WOS-NWS-2026-032
شمالي منظمة اكش فور هيومننتي- حي القصور – ادلب – سوريا

جميع الموردين مدعوون لإرسال أسئلتهم في 24-25 حزيران إلى procurement.damascus@ri.org و tender.wostr@ri.org قد لا يتم الرد على أي أسئلة أخرى بعد 25 حزيران. سيتم مشاركة إجابة واحدة موحدة لجميع الأسئلة المطروحة مع جميع الموردين الذين قاموا بجمع ملف المناقصة.

يجب استلام عروض المناقصة الكاملة على العنوان أعلاه في 05 تموز ب2026 لا يتجاوز الساعة الرابعة عصرا بالتوقيت المحلي في سوريا، وقد يؤدي عدم الالتزام بتاريخ / وقت الإغلاق إلى إلغاء المناقصة. يجب أن تظل العروض المرتجعة صالحة للنظر فيها لمدة لا تقل عن 90 يوماً من تاريخ الإغلاق.

يجب توجيه جميع التوضيحات والأسئلة إلى: tender.wostr@ri.org - procurement.damascus@ri.org

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،

لجنة المناقصات
منظمة الإغاثة الدولية

PROVISIONAL TIMETABLE

Activity	Date
Issue Tender Notice and Invitation to Tender	June 2026 15
Return of tenders (Closing Date)	05 July 2026
Tender Review Committee	July
Award Contract	July
"Go-Live" with Supplier	July

A. Eligibility Criteria /Accepted-Rejected/

In order for the offer to be accepted for Technical review, the below criteria must be satisfied, otherwise RI committee has the right to neglect/reject the offer:

Is there a valid license (Registration)?	(Yes/NO)
Availability of medical items:	
Stock always available	(Yes/NO)
Partially available	(Yes/NO)
Not Available	(Yes/NO)
Emergency Supply Capability	
Emergency supply <72 hrs	(Yes/NO)
Partially capable	(Yes/NO)
Not capable	(Yes/NO)

الجدول الزمني المؤقت

النشاط	التاريخ
إصدار إشعار المناقصة والدعوة للمناقصة	15 حزيران 2026
عودة المناقصات (تاريخ الإغلاق)	05 تموز / 2026
لجنة مراجعة المناقصات	تموز
اعلان النتائج	تموز
التواصل مع المورد	تموز

١- معايير الاجتياز

لكي يتم قبول العرض للمراجعة الفنية، يجب تحقيق المعايير التالية، وإلا يحق للجنة منظمة الاغاثة الدولية) إهمال/رفض العرض:

هل تملك ترخيص ساري المفعول؟	نعم - لا
توافر المواد الطبية	
توافر دائم للمواد الطبية	نعم - لا
توافر جزئي للمواد الطبية	نعم - لا
عدم توافر	نعم - لا
قدرة الإمداد في حالات الطوارئ	
قادر للإمداد في حال الطوارئ بأقل من 72 ساعة	نعم - لا
قادر جزئياً	نعم - لا
غير قادر	نعم - لا

- Supplier to Submit the Tax plate, Registration, Profile documents as proof of being Medical Supplier (Pass/Fail).
- Supplier must quote for over 70% of the items to be eligible to be evaluated (Pass/Fail).
- RI reserves the right to award the PO to multiple suppliers. Suppliers quoting for at least 70% of the requested items may be considered, and awards may be split based on item availability, compliance, and delivery timelines.
- Minimum of 3 references to be provided.

• AWARD CRITERIA

Award of the contract will be evaluated and scored based on the following criteria:

- Financially (Weight %50) (lowest bid/bidder offer*50)
- Technically (Weight %50)

S.N	Criterion	Points
1	Supplier Experience – Medical supply experience with proof (contracts, POs)	30%
2	Availability & Operational Capacity	60%
3	Origin Of Supplies (In general)	30%
4	Lead Time & Delivery	30%
5	Previous Performance & Relationship	10%
Total Technical(non-price) weighting		100%

- The final total technical score is calculated as $100 \times 50 \div 100$.

Any bidder collects 50 (pass mark) or more from the technical evaluation stage and has a valid license (Registration), will be eligible to be transferred to the next stage.

- Relief international intends to award a one-time purchase order.

- يجب على المورد تقديم اللوحة الضريبية والتسجيل ومستندات الملف الشخصي كدليل على كونه مورداً طبياً (القبول/الرفض).
- يجب على المورد تقديم عرض أسعار لأكثر من 70% من العناصر ليكون مؤهلاً للتقييم (القبول/الرفض).
- تحتفظ شركة ريليف انترناشنال بالحق في إسناد أمر الشراء إلى أكثر من مورد واحد. ويمكن النظر في عروض الموردين الذين يقدمون أسعاراً لما لا يقل عن 70% من الأصناف المطلوبة، كما قد يتم تقسيم الترسية بين عدة موردين بناءً على توفر الأصناف، ومدى الامتثال للمتطلبات، والجداول الزمنية للتسليم.
- يجب تقديم 3 مراجع كحد أدنى.

ب – معايير الفوز/المنح :

سيتم تقييم العطاء بناءً على المعايير الآتية:

- مالياً (الوزن 50%). أدنى عرض / عرض المورد * 50
- فنياً (الوزن 50%).

العلامة	معايير التقييم	
30%	خبرة المورد – خبرة في مجال التوريدات الطبية مع تقديم ما يثبت ذلك (العقود، أوامر الشراء)	1
60%	التوافر والقدرة التشغيلية	2
30%	بلد المصدر للمواد (في الغالب)	
30%	مدة التنفيذ وفترة التسليم	
10%	الأداء السابق والعلاقات	
100%	مجموع نقاط التقييم التقني الإجمالي (غير السعر)	

- سيتم احتساب الدرجة الفنية النهائية كالتالي : $100 \div 50 \times 100$.

أي مُقدّم عرض يحصل على 50 نقطة (علامة النجاح) أو أكثر من مرحلة التقييم الفني، ويحمل ترخيصاً ساري المفعول (تسجيل)، يكون مؤهلاً للانتقال إلى المرحلة التالية.

- تعتزم ريليف انترناشنال لمنح أمر الشراء لمرة واحدة

- Physical Samples must be kept ready up on request (from shortlisted suppliers) (pass/fail)
- Meeting Specification of each line item (Pass/Fail)
- Suppliers shall submit their product catalogues in a USB drive in their sealed bid. Every catalogue should have the item NO# folder based on Annex E.
- Supplier must share 2025 – Contracts volume of business or annual turnover as proof of capacity.
- Lead time of items delivery is expected within 30 calendar days.

PREFERRABLE CRITERIA

The following criteria are considered quite important in the evaluation of this tender:

- The financial sustainability of Bidder.
- Bidder demonstrates unique selling points and additional benefits or services that are of value to Relief International
- Satisfactory client reference

TECHNICAL REQUIREMENTS

All quoted items should be ensuring compliance with the following standards or equivalent standards, as specified in Annex E.

Methods of payment

Payments shall be made by Bank and shall be authorized and made by Relief International Syrian Finance Department. They shall be deemed to have been made on the date on which they are debited to this authority's account.

Invoices will be prepared in USD.. Payment will be made 100% **after** physical acceptance and verified invoice of delivery within 45 days for each submitted invoice by Supplier.

- يجب أن تظل العينات جاهزة عند الطلب (من الموردين المدرجين في القائمة المختصرة) (القبول / الرفض)
- استيفاء المواصفات لكل بند (القبول / الرفض)
- يجب على المورد تقديم كتالوج منتجاتهم في قرص USB ووضعه في الطرف المغلق.
- يجب أن يُسمى كل كتالوج برقم العنصر وفقاً للمرفق هـ
- يجب على المورد مشاركة العقود التجارية ل عام 2025 أو حجم الأعمال السنوي للعام ذاته كدليل على القدرة المادية.
- من المتوقع ان تكون المهلة الزمنية لتسليم العناصر 30 يوم تقويمي.

ج- المعايير المفضلة:

تُعد المعايير الاتية مهمة الى حد كبير في عملية التقييم:

- الاستدامة المالية لمقدم العرض
- يظهر مقدم العرض نقاط بيع فريدة ومزايا او خدمات اضافية ذات قيمة لمنظمة الاغاثة الدولية.
- مرجع العميل

د- المتطلبات الفنية

يجب أن تضمن جميع العناصر المدرجة الامتثال للمعايير التالية أو المعايير المكافئة، على النحو المحدد في الملحق هـ.

طرق الدفع

يجب أن يتم الدفع من قبل البنك ويتم التصريح بها وتسديدها من قبل قسم المالية بالإغاثة الدولية في سوريا. سيتم اعتبار أنها قد تم إجراؤها في التاريخ الذي يتم فيه خصمها من حساب القسم. سيتم إعداد الفواتير بالدولار الأمريكي. سيتم الدفع بنسبة 100% بعد القبول المادي وفاتورة التسليم التي تم التحقق منها في غضون 45 يومًا لكل فاتورة مقدمة من المورد.

ANNEX A Part One: RI BID FORM – Invitation To Bid No: 032

RI to complete	Bidder to complete
Instruction: Please fill in or provide response to the attached Bill of Quantities or Scope of Work Request for Proposal. You may complete in the format provided or on your own company letter head.	Please confirm you have submitted a full and detailed complete response to the [bill of quantities or RFP Scope of Work] as provided in this announcement for bid. Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

Required Delivery Date: _____

Required Delivery Destination: Health Facilities / Idleb Syria

This Bid is valid for: _ days

Currency of Bid: __USD(US DOLLARS)__

Country of Origin of offered Items: _____

Samples are available to be presented at RI office upon request?

Yes ☐ No ☐
Does the above have special warranties/guarantees inside Syria?

Yes ☐ No ☐
Does the company have their own warehouse?

Yes ☐ No ☐
Does the company have any current criminal or court cases against your company or you as an individual at this time? Yes ☐ No ☐
الملحق أ الجزء الأول: نموذج عرض منظمة الإغاثة الدولية - دعوة لتقديم العروض رقم 032

القسم الخاص للمورد	القسم الخاص ل RI
يرجى تأكيد أنك قمت بإرسال رد كامل ومفصل على [فاتورة الكميات أو RFP Scope of Work] كما هو منصوص عليه في هذا الإعلان الخاص بالعطاء. نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	التعليمات: يرجى ملء أو الرد على فاتورة الكميات المرفقة أو طلب نطاق العمل لتقديم العروض. يمكنك إكمال التنسيق المقدم أو على خطاب الشركة الخاص بك.

تاريخ تسليم المطلوب: _____

وجهة التوصيل المطلوبة: المرافق الصحية / إدلب سوريا

هذا العرض صالح لمدة: _ يوم

عملة العرض: __ دولار أمريكي (دولار أمريكي) _

بلد منشأ العناصر المعروضة: _____

عينات من المواد المقدمة متاحة لتقديمها عند الطلب؟
نعم ☐ لا ☐

هل للمواد المقدم أي ضمانات خاصة داخل سوريا:
نعم ☐ لا ☐

هل للشركة مستودع خاص بها؟
نعم ☐ لا ☐

هل لدى الشركة أي قضايا جنائية أو قضائية حالية ضد شركتك أو ضدك كفرد في هذا الوقت:
نعم ☐ لا ☐

Has the company ever been accused of sexual exploitation, child abuse / child protection, or fraud? Yes ☐ No ☐

Does the company agree to report any/all pressure from or payments to a Prohibited Party? Yes ☐ No ☐

Is the company owned or controlled, in whole or in part, by any Prohibited Parties? Yes ☐ No ☐

Does the Company (or owner/senior management) have any personal associations or ties with Relief International or any of its staff?

Yes ☐ No ☐

If YES, describe

هل سبق أن اتهمت الشركة بالاستغلال الجنسي أو إساءة معاملة الأطفال / حماية الأطفال أو الاحتيال؟ نعم ☐ لا ☐

هل توافق الشركة على الإبلاغ عن أي / كل ضغوط أو مدفوعات لطرف محظور؟ نعم ☐ لا ☐

هل الشركة مملوكة أو مسيطر عليها ، كليًا أو جزئيًا ، من قبل أي أطراف محظورة؟ نعم ☐ لا ☐

هل للشركة (أو المالك / الإدارة العليا) أي روابط شخصية أو علاقات مع منظمة الإغاثة الدولية أو أي من موظفيها؟ نعم ☐ لا ☐

إذا كانت الإجابة بنعم ، وضح

Part Two: RI BID FORM – Invitation To Tender No: 02**BUSINESS INFORMATION**

Company Name: _____
Contact Person: _____

Company Owner(s): _____
Company Owner(s) Date of Birth: _____

Registration Number: _____
TAX ID: _____

Address: _____
Phone No: _____
Facsimile No: _____
Email Address: _____

A duly authorized company representative. _____
WWW Address: _____

Signed: _____
Title/Position: _____

Print Name: _____
Date: _____
Describe Payment Terms & Conditions: _____

الملحق أ الجزء الثاني: نموذج عرض منظمة الإغاثة الدولية - دعوة لتقديم العروض رقم 02

معلومات العمل

اسم الشركة: _____
الشخص الذي يمكن الإتصال به: _____

مالك الشركة: _____
تاريخ ميلاد مالك الشركة: _____

رقم التسجيل: _____
الرقم الضريبي: _____

العنوان: _____
رقم الهاتف: _____
رقم الفاكس: _____
البريد الإلكتروني: _____

ممثل الشركة المفوض حسب الأصول: _____
عنوان الويب WWW: _____

التوقيع: _____
العنوان / المنصب: _____

الاسم: _____
التاريخ: _____
وصف شروط وأحكام الدفع: _____

BUSINESS REFERENCES (3 minimum)

Name of Organization	Contact Person	Email / Telephone	Comment

مراجع الأعمال (3 كحد أدنى)

اسم المنظمة	الشخص الذي يمكن الإتصال به	البريد الإلكتروني \ الهاتف	ملاحظة

ANNEX B

Tender and Contract Award Acknowledge Certificate

***This attachment must be signed and submitted with the Bid**

- In compliance with the Instructions and Conditions for Invitation to Bid (Annex C), General Terms of Contract (Annex D), we the undersigned, offer to provide some or all of the items or services quoted for, at the prices entered in the attached RI Bid Form, delivered to the destination specified therein.
- We accept the terms and conditions set forth in the Terms and Conditions for Bid (Annex C) and the following requirements have been noted and will be complied with where applicable:
 - a. That the freight cost if separate from the Unit price shall be shown separately, which shall be the basis for delivery for any contract resulting from this ITT.
 - b. We confirm that for any offer made where the delivery destination is not as requested in the ITT, that RI reserves the right to disregard the offer.
 - c. That conditional Bids cannot be accepted.
 - d. That the currency of the Bid should be preferably in US Dollars.
 - e. Show any discount being offered to RI (Annex C).
 - f. RI reserves the right, at its own discretion:
- To award a contract for a lesser or greater quantity than the total quantity Bid for.
- To reject any or all Bids and/or enter a contract with a Bidder other than the lowest Bidder (see Annex C).
 - a. Successful Bidders who are awarded contracts will be notified by the receipt of the original Purchase Order/Contract.

الملحق ب

شهادة الإقرار بمنح المناقصة والعقد

***يجب توقيع هذا المرفق وتقديمه مع العرض**

- امتثالاً لتعليمات وشروط الدعوة لتقديم العروض (الملحق ج)، والشروط العامة للعقد (الملحق د)، نعرض نحن الموقعون أدناه بعض أو كل العناصر أو الخدمات المعروضة بالأسعار المدخلة في نموذج عرض منظمة الإغاثة الدولية المرفق، والذي يتم تسليمه إلى الوجهة المحددة فيه.
- نحن نقبل الشروط والأحكام المنصوص عليها في الشروط والأحكام الخاصة بالعرض (الملحق ج) وقد تمت الإشارة إلى المتطلبات التالية وسيتم الالتزام بها عند الاقتضاء:
- أن يتم عرض تكلفة الشحن، إذا كانت منفصلة عن سعر الوحدة بشكل منفصل، والتي يجب أن تكون أساس التسليم لأي عقد ناتج عن الدعوة لتقديم المناقصة هذا.
- نؤكد أنه بالنسبة لأي عرض يتم تقديمه عندما لا تكون وجهة التسليم كما هو مطلوب في الدعوة لتقديم المناقصة، تحتفظ منظمة الإغاثة الدولية بالحق في تجاهل العرض.
- لا يمكن قبول العطاءات المشروطة.
- يفضل أن تكون عملة العرض بالدولار الأمريكي.
- اظهر أي خصم يتم تقديمه إلى منظمة الإغاثة الدولية (الملحق ج).
- تحتفظ منظمة الإغاثة الدولية بالحق، وفقاً لتقديرها الخاص:
- منح عقد لكمية أقل أو أكبر من الكمية الإجمالية للعرض.
- رفض أي عروض أو كلها و / أو إبرام عقد مع مقدم العرض بخلاف صاحب العرض الأقل (انظر الملحق ج).
- سيتم إخطار مقدمي العروض الناجحين الذين تم منح العقود من خلال باستلام أمر الشراء / العقد الأصلي.
- أي عينات مطلوبة سواء مع العرض أو في تاريخ لاحق، ستكون وفقاً لمواصفات الصنف (العناصر) المطلوبة. قد يؤدي عدم الإمتثال لهذا إلى عدم النظر في العرض.

- b. Any samples requested, either with the Bid, or at a later date, will be in accordance with the specifications of the required item(s). Failure to comply with this may result in the Bid not being considered.
- c. We confirm that the validity of this offer is for the calendar days reflected in Annex A and are from the date of the ITT closure.
- d. We agree to the terms and conditions set forth in the RI General Terms of Contract (Annex D)
- e. We certify that the below mentioned company has not engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices in competing for, or in executing, any Contracts.
- f. We agree to abide by the RI Child Protection Policy and Reporting of Misconduct.
- We further certify that the below signed company:
 - a. Is not bankrupt or being wound up, having its affairs administered by the courts, has not entered into an arrangement with creditors, has not suspended business activities, is not the subject of proceedings concerning those matters, or is not in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations
 - b. Has not been convicted of an offence concerning its professional conduct by a judgment which has the force of res judicata;
 - c. Has not been guilty of grave professional misconduct proven by any means;
 - d. Has fulfilled its obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which it is established or those of the country where the contract is to be performed;

- نؤكد أن صلاحية هذا العرض هي للأيام التقويمية الواردة في الملحق أ وهي من تاريخ إغلاق الدعوة لتقديم المناقصة.
- نحن نوافق على الشروط والأحكام المنصوص عليها في شروط العقد العامة لمنظمة الإغاثة الدولية (الملحق د).
- نشهد أن الشركة المذكورة أدناه لم تشارك في ممارسات فاسدة أو احتيالية أو تواطئية أو قسرية في التنافس على أي عقود أو تنفيذها.
- نحن نوافق على الالتزام بسياسة منظمة الإغاثة الدولية لحماية الطفل والإبلاغ عن سوء السلوك.
- كما نؤكد أن الشركة الموقعة أدناه:
- غير مفلس أو يتم تصفيته أو تدبير شؤونه من قبل المحاكم، أو لم يدخل في ترتيب مع الدائنين، أو لم يعلق الأنشطة التجارية، أو لم يكن موضوعاً لإجراءات تتعلق بهذه الأمور، أو عدم وجوده في أي موقف مماثل ناشئ عن إجراء مماثل منصوص عليه في التشريعات أو اللوائح الوطنية.
- لم تتم إدانته بجريمة تتعلق بسلوكه المهني بحكم له قوة الأمر المقضي.
- لم يكن مذنباً بارتكاب سوء سلوك مهني جسيم مثبت بأي وسيلة.
- قد أوفى بالتزاماته المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد، الذي تم تأسيسه فيه أو تلك الخاصة بالدولة التي سيتم تنفيذ العقد فيها.
- لم يكن موضوع حكم له قوة الأمر المقضي به بتهمة الاحتيال أو الفساد أو التورط في منظمة إجرامية أو أي نشاط غير قانوني آخر.
- لم يتم الإعلان بعد إجراء شراء آخر أو إجراء منح منحة عن انتهاك خطير للعقد لعدم الامتثال لالتزاماتنا التعاقدية.
- نحن نقدم عرض الدعوة لتقديم المناقصة هذا في حقنا الخاص ونؤكد أننا لا نقدم عروض لنفس العقد بأي شكل آخر. ونؤكد بصفتنا شريكاً في الاتحاد أن جميع الشركاء مسؤولون بالتكافل والتضامن

- e. Has not been the subject of a judgment which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity;
- f. Has not, following another procurement procedure or grant award procedure, been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with our contractual obligations.

- We are submitting this ITT Bid in our own right. We confirm that we are not bidding for the same contract in any other form. We confirm, as a partner in the consortium, that all partners are jointly and severally liable by law for the performance of the contract, that the lead partner is authorized to bind, and receive instructions for and on behalf of, each member, that the performance of the contract, including payments, is the responsibility of the lead partner, and that all partners in the joint venture/consortium are bound to remain in the joint venture/consortium for the entire period of the contract's performance.

- We are not in any of the situations excluding us from participating in contracts that are listed in the Terms and Conditions for Bid (Annex C). In the event that our Bid is successful, we undertake to provide the proof usual under the law of the country in which we are established that we do not fall into the exclusion situations listed. The date on the evidence or documents provided will be no earlier than 180 days before the deadline for submission of Bids and, in addition, we will provide a sworn statement that our situation has not altered in the period which has elapsed since the evidence in question was drawn up.

We also understand that if we fail to provide this proof within 15 calendar days after receiving the notification of award, or if the information provided is proved false, the award will be considered null and void.

- We will inform RI immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the contract. We also fully recognize and accept that any inaccurate or incomplete

بموجب القانون عن تنفيذ العقد، وأن الشريك الرئيسي مخول بالالتزام وتلقي التعليمات نيابة عن كل عضو، وأن أداء العقد بما في ذلك المدفوعات، هو مسؤولية الشريك الرئيسي، وأن جميع الشركاء في المشروع المشترك / الاتحاد ملزمون بالبقاء في المشروع المشترك / الاتحاد طوال فترة أداء العقد بالكامل.

- نحن لسنا في أي من الحالات التي تستبعدنا من المشاركة في العقود المدرجة في شروط وأحكام العرض (الملحق ج). في حالة نجاح عرضنا، نتعهد بتقديم الدليل المعتاد بموجب قانون الدولة التي تم تأسيسنا فيها على أننا لا نقع في حالات الاستبعاد المذكورة. لن يكون التاريخ على الأدلة أو المستندات المقدمة قبل 180 يوماً من الموعد النهائي لتقديم العروض، بالإضافة إلى ذلك، سنقدم بياناً مشدداً بأن وضعنا لم يتغير في الفترة التي انقضت منذ إعداد الأدلة المعنية.

نتفهم أيضاً أنه إذا فشلنا في تقديم هذا الإثبات في غضون 15 يوماً تقويمياً بعد تلقي إشعار الجائزة، أو إذا ثبت أن المعلومات المقدمة خاطئة، فسيتم اعتبار الجائزة لاغية وباطلة.

- سنبلغ منظمة الإغاثة الدولية على الفور إذا كان هناك أي تغيير في الظروف المذكورة أعلاه في أي مرحلة أثناء تنفيذ العقد. نحن ندرك أيضاً ونقبل تماماً أن أي معلومات غير دقيقة أو غير كاملة يتم تقديمها عمداً في هذا الطلب قد تؤدي إلى استبعادنا من هذا العقد وغيره من العقود التي يمولها المانح.

- نلاحظ أن منظمة الإغاثة الدولية ليست ملزمة بالمضي قدماً في الدعوة لتقديم المناقصة هذه، وأنها تحتفظ بالحق في منح جزء فقط من العقد. لن تتحمل أي مسؤولية تجاه منظمة الإغاثة الدولية إذا فعلت ذلك.

نحن نوافق على الشروط والأحكام المذكورة أعلاه.

information deliberately provided in this application may result in our exclusion from this and other contracts funded by the Donor.

- We note that RI is not bound to proceed with this ITT and that it reserves the right to award only part of the contract. It will incur no liability towards RI should it do so.

We agree to the above terms and conditions.

Submitted by:

Company Name

Place

Date

Title/Position

Print Name

Signature

A duly authorized company representative

Company Stamp

مقدم من:

اسم الشركة

المكان

التاريخ

اللقب / المنصب

الإسم

التوقيع

ممثل الشركة المفوض حسب الأصول
ختم الشركة

ANNEX C

Terms and Conditions of Tendering

***This attachment must be submitted with the bid**

• Submission of Bids

Bid Form

Bids must be submitted in a hard copy of the attached Bid Form (Annex A), in a sealed envelope, addressed and delivered to the address in the cover page. Bids must be received before the indicated time and date as set forth in the cover page.

Bids submitted by email, fax, mail or courier are at the Bidders risk and RI takes no responsibility for the receipt of such Bids.

Bidders are solely responsible for ensuring that the full Bid is received by RI in accordance with the ITT requirements, prior to the specified date and time above. RI will consider only those portions of the Bids received prior to the closing date and time specified and that any Bids received after that time will not be considered.

• Submission of Samples

If you are requested to submit samples of the items offered, then failure to do so may render your Bid invalid. Samples submitted should each be clearly marked with the same item number which is used on the RI Bid Form (Annex A). Sample packaging must be clearly marked 'Samples' with the ITT number and the Bidder's name etc.

• Completion of Bid Form

Prices Quoted

Offers of discount **other than** for prompt payment will be a consideration in award of contracts.

الملحق ج

شروط وأحكام المناقصة

***يجب تقديم هذا المرفق مع العرض**

• تقديم العروض

نموذج العرض

يجب تقديم العروض في نسخة مطبوعة من نموذج العرض المرفق (الملحق أ) في ظرف مختوم وعليه العنوان وتسليمه إلى العنوان الموجود في صفحة الغلاف. يجب استلام العروض قبل الوقت والتاريخ المشار إليهما كما هو موضح في صفحة الغلاف.

العروض المقدمة عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس أو البريد أو البريد السريع تقع على عاتق مقدمي العروض ولا تتحمل منظمة الإغاثة الدولية أي مسؤولية عن استلام مثل هذه العروض.

مقدمو العروض هم المسؤولون الوحيدون عن ضمان استلام منظمة الإغاثة الدولية للعطاء بالكامل وفقاً لمتطلبات الدعوة لتقديم المناقصة، قبل التاريخ والوقت المحددين أعلاه. ستأخذ منظمة الإغاثة الدولية في الاعتبار فقط تلك الأجزاء من العروض المستلمة قبل تاريخ الإغلاق والوقت المحددين ولن يتم النظر في أي عروض يتم استلامها بعد ذلك الوقت.

• تقديم العينات

إذا طلب منك تقديم عينات من العناصر المعروضة، فإن عدم القيام بذلك قد يؤدي إلى إلغاء عرض التسعير الخاص بك. ويجب أن يتم وضع علامة واضحة على كل عينة بنفس رقم الصنف نفسه المستخدم في نموذج عرض منظمة الإغاثة الدولية (الملحق أ). يجب وضع علامة واضحة على عبوة التعبئة والتغليف "عينات" برقم دعوة لتقديم المناقصة واسم مقدم العرض وما إلى ذلك.

• استكمال نموذج العرض

الأسعار المعروضة

تعتبر عروض الخصم بخلاف الدفع الفوري أحد الاعتبارات في منح العقود.

عندما يتم عرض أسعار الشحن، يجب أن يتم ذلك عبر وضع يتوافق مع متطلبات درجة حرارة البضائع.

Where freight is quoted it must be via a mode consistent with the temperature requirements of the goods.

Currency

The currency of the Bid should preferably be in USD. However, if other currencies are used they should be clearly indicated e.g. Euro, USD, JOD, etc

Language

The Bid Form, all correspondence and documents related to the ITT exchanged by the Bidder and RI must be in English.

Packaging

Packaging shall be of International shipping standard, strong quality, and suitable for shipment.

Origin, Quantities, Bids

The **country of origin** of the items bided for must be clearly stated. As far as possible Bids should be for the full RI quantity required

The Bid Form must be completed in all other respects when Bids for particular items are not submitted. This should be clearly indicated on the Bid Form i.e. a line drawn through those items not being Bid for. Explanations, which may be deemed necessary should be clearly set out and will be considered as an integral part of the Bid.

Presentation

Bids should be typewritten; if hand written they should be clearly legible. Prices entered in lead pencil will not be considered. All erasures, amendments, or alterations must be initialed by the signatory to the Bid. Do not submit blank pages of the Bid Form and/or schedules which are unnecessary for your offer. A completed duplicate of the Bid Form should be retained by the Bidder for record purposes. All documentation must be written in English. All Bids must be signed by a duly authorized representative of the Bidder.

العملة

يفضل أن تكون عملة العرض بالدولار الأمريكي. ومع ذلك، إذا تم استخدام عملات أخرى، فيجب الإشارة إليها بوضوح على سبيل المثال يورو، دولار أمريكي والدينار الأردني، إلخ.

اللغة

يجب أن تكون نموذج العرض وجميع المراسلات والوثائق المتعلقة بالدعوة لتقديم المناقصة التي يتبادلها مقدم العرض ومنظمة الإغاثة الدولية باللغة الإنجليزية.

التعبئة والتغليف

يجب أن تكون التعبئة والتغليف من معايير الشحن الدولية وجودة عالية ومناسبة للشحن.

المنشأ والكميات والعروض

يجب تحديد بلد منشأ العناصر المحددة بوضوح. بقدر ما ينبغي أن تكون العروض الممكنة لكمية منظمة الإغاثة الدولية الكاملة المطلوبة.

عندما لا يتم تقديم العروض الخاصة بأصناف معينة، يجب إكمال نموذج العروض من جميع النواحي الأخرى. ويجب الإشارة إلى هذا بوضوح في نموذج العرض، أي خط مرسوم من خلال تلك العناصر التي لا يتم تقديم عروض لها. يجب تحديد التفسيرات التي قد تعتبر ضرورية بشكل واضح وسيتم اعتبارها جزءاً لا يتجزأ من العرض.

عرض تقديمي

يجب أن تكون العروض مطبوعة على الآلة الكاتبة؛ إذا كانت مكتوبة بخط اليد، فيجب أن تكون مقروءة بوضوح. لن يتم النظر في الأسعار التي يتم إدخالها في قلم الرصاص. يجب التوقيع بالأحرف الأولى على جميع عمليات المحو أو التعديلات أو التغييرات من قبل الموقع على العرض. لا ترسل صفحات فارغة من نموذج العرض و / أو الجداول الزمنية غير الضرورية لعرضك. ويجب أن يحتفظ مقدم العرض بنسخة مكتملة من نموذج العرض لأغراض التسجيل. يجب كتابة جميع الوثائق باللغة الإنجليزية. يجب أن يتم التوقيع على جميع العروض من قبل ممثل مفوض حسب الأصول لمقدم العرض.

Lots

If the ITT is divided into Lots then the Bidder may bid for one or all Lots. Each lot will form a separate contract and the quantities indicated for different Lots will be indivisible. The Bidder must offer the whole of the quantity or quantities indicated for each Lot. Bids for part of a Lot will not be considered. If the Bidder is awarded more than one Lot, a single contract may be entered into covering all those Lots.

If the items have not been divided into Lots then Bids must be for the entirety of the quantities indicated.

Split Awards

RI reserves the right to split awards

• Correspondence

All communications from Bidders to RI relating to the tender must be in writing and addressed to the email identified in the Cover Letter. Any request for information should be received at least 5 days before the Closing Date, as defined in the Invitation to Tender. Responses to questions submitted by any Bidder will be circulated by RI to all Bidders to ensure fairness in the process.

• Prices

Tendered prices must be shown as both inclusive of and exclusive of any Value Added Tax chargeable or any similar tax (if applicable).

• Validity Period

Bids shall be valid for at least the minimum number of days specified in the ITT from the date of Bid closure. In the event that a Bidder is in a position to extend the validity of his offer for a limited period beyond the required minimum, this should be stated on the Bid Form. RI reserves the right to determine, at its sole discretion, the validity period in respect of Bids which do not specify any such maximum or minimum limitation.

الحصص

إذا تم تقسيم الدعوة لتقديم المناقصة إلى حصص، فيجوز لمقدم العرض المزايدة على حصة واحدة أو جميعها. ستشكل كل حصة عقدًا منفصلاً وستكون الكميات المحددة للحصص المختلفة غير قابلة للتجزئة. يجب على العارض أن يعرض الكمية أو الكميات المبينة لكل حصة بالكامل. لن يتم النظر في العروض الخاصة بجزء من الحصة.

إذا تم منح العارض أكثر من حصة واحدة، فيمكن إبرام عقد واحد لتغطية كل تلك الحصص.

إذا لم يتم تقسيم العناصر إلى حصص، فيجب أن تكون العروض لكامل الكميات المشار إليها.

جوائز التجزئة

تحتفظ منظمة الإغاثة الدولية بالحق في تقسيم الجوائز.

• المراسلات

يجب أن تكون جميع الاتصالات من مقدمي العروض إلى منظمة الإغاثة الدولية المتعلقة بالمناقصة مكتوبة وموجهة إلى البريد الإلكتروني المحدد في خطاب الغلاف. ويجب استلام أي طلب للحصول على معلومات قبل 5 أيام على الأقل من تاريخ الإغلاق على النحو المحدد في الدعوة لتقديم المناقصة. ستعتمد منظمة الإغاثة الدولية الردود على الأسئلة المقدمة من أي مقدم عرض إلى جميع مقدمي العروض لضمان الإنصاف في العملية.

• الأسعار

يجب أن تظهر أسعار المناقصات على أنها شاملة ولا تشمل لأي ضريبة القيمة المضافة المفروضة أو أي ضريبة مماثلة (إن وجدت).

• فترة الصلاحية

يجب أن تكون العروض صالحة لمدة لا تقل عن الحد الأدنى لعدد الأيام المحددة في دعوة لتقديم المناقصة من تاريخ إغلاق العرض. في حال كان مقدم العرض في وضع يسمح له بتمديد صلاحية عرضه لفترة محدودة تتجاوز الحد الأدنى المطلوب، يجب ذكر ذلك في نموذج العرض. تحتفظ منظمة الإغاثة الدولية بالحق في تحديد فترة الصلاحية فيما يتعلق بالعروض التي لا تحدد أي حد أقصى أو أدنى وفقاً لتقديرها الخاص.

• Acceptance

RI reserves the right, at its sole discretion, to consider as invalid or unacceptable any Bid which is a) not clear; b) incomplete in any material detail such as specification, terms delivery, quantity etc.; or c) not presented on the Bid Form – and to accept or reject any amendments, withdraws and/or supplementary information submitted after the time and date of the ITT Closure.

• Award of Contracts

This ITT does not commit RI to award a contract or pay any costs incurred in the preparation or submission of Bids, or costs incurred in making necessary studies for the preparation thereof, or to procure or contract for services or goods. Any bid submitted will be regarded as an offer made by the Bidder and not as an acceptance by the Bidder of an offer made by RI. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract document signed by a duly authorized official of RI and the successful Bidder.

RI may award contracts for part quantities or individual items. RI will notify successful Bidders of its decision with respect to their Bids as soon as possible after the Bids are opened. RI reserves the right to cancel any ITT, to reject any or all Bids in whole or in part, and to award any contract

Suppliers who do not comply with the contractual terms and conditions including delivering different products and of different origin than stipulated in their Bid and covering contract may be excluded from future ITTs.

• Confidentiality

This ITT or any part hereof, and all copies hereof must be returned to RI upon request. It is understood that this ITT is confidential and proprietary to RI, contains privileged information, part of which may be copyrighted, and is communicated to and received by Bidders on the condition that no part thereof, or any information concerning it may be copied, exhibited, or furnished to other without the prior written consent of RI, except that Bidders may exhibit the specifications to prospective subcontractors for the sole purpose of obtaining

• القبول

تحتفظ منظمة الإغاثة الدولية بالحق في اعتبار أي عرض غير صالح أو غير مقبول (أ) غير واضح، (ب) غير مكتمل في أي تفاصيل مادية مثل المواصفات وشروط التسليم والكمية وما إلى ذلك، (ج) لم يتم تقديمها في نموذج العرض - وقبول أو رفض أي تعديلات و / أو سحب و / أو معلومات تكميلية مقدمة بعد وقت وتاريخ إغلاق ITT. وفقاً لتقديرها الخاص.

• منح العقود

لا تلزم دعوة لتقديم المناقصة هذه منظمة الإغاثة الدولية بمنح عقد أو دفع أي تكاليف يتم تكبيدها في إعداد أو تقديم العروض، أو التكاليف التي يتم تكبيدها في إجراء الدراسات اللازمة لإعدادها، أو لشراء أو التعاقد على خدمات أو سلع. سيتم اعتبار أي عرض مقدم على أنه عرضاً من قبل مقدم عرض وليس قبولاً من قبل مقدم العطاء للعرض المقدم من منظمة الإغاثة الدولية. لن تكون هناك علاقة تعاقدية إلا بموجب وثيقة عقد مكتوبة موقعة من قبل مسؤول مفوض حسب الأصول من منظمة الإغاثة الدولية ومقدم العرض الفائز.

يجوز لشركة منظمة الإغاثة الدولية منح عقود لكميات جزئية أو عناصر فردية. وسوف تقوم شركة منظمة الإغاثة الدولية بإخطار مقدمي العروض الناجحين بقرارها فيما يتعلق بعطاءاتهم في أقرب وقت ممكن بعد فتح العروض. تحتفظ منظمة الإغاثة الدولية بالحق في إلغاء أي من عروض دعوة لتقديم المناقصة، ورفض أي أو كل العروض كلياً أو جزئياً ومنح أي عقد.

قد يتم استبعاد الموردين الذين لا يمتثلون للشروط والأحكام التعاقدية بما في ذلك تسليم منتجات مختلفة ومنشأ مختلف عما هو منصوص عليه في عطاءهم وتغطية العقد من دعوات لتقديم العروض المستقبلية.

• السرية

يجب إعادة دعوة لتقديم المناقصة هذا أو أي جزء منه وجميع النسخ منه إلى منظمة الإغاثة الدولية عند الطلب. من المفهوم أن دعوة لتقديم العطاءات هذه سرية ومملوكة لشركة منظمة الإغاثة الدولية، وتحتوي على معلومات مميزة، قد يكون جزء منها محمياً بحقوق الطبع والنشر، ويتم إبلاغ مقدمي العروض واستلامهم شريطة ألا يتم نسخ أي جزء منها أو أي معلومات تتعلق بها أو عرضها أو تقديمها للآخرين دون موافقة خطية مسبقة من منظمة الإغاثة الدولية، باستثناء أنه يجوز لمقدمي العروض عرض المواصفات للمقاولين المحتملين لغرض وحيد وهو الحصول على عروض منهم. على الرغم من الأحكام الأخرى الواردة في دعوة لتقديم المناقصة، يلتزم مقدمو العطاءات بمحتويات هذه الفقرة سواء قدمت شركتهم عرضاً أم لا أو استجابت بأي طريقة أخرى إلى دعوة لتقديم المناقصة هذه.

offers from them. Notwithstanding the other provisions of the ITT, Bidders will be bound by the contents of this paragraph whether or not their company submits a Bid or responds in any other way to this ITT.

• Collusive Bidding and Anti-Competitive Conduct

Bidders and their employees, officers, advisers, agent or sub-contractors must not engage in any collusive bidding or other anti-competitive conduct or any other similar conduct, in relations to:

- The preparation of submission of Bids,
- The clarification of Bids,
- The conduct and content of negotiations,
- Including final contract negotiations,

in respect of this ITT or procurement process, or any other procurement process being conducted by RI in respect of any of its requirements.

For the purpose of this clause, collusive bidding, other anti-competitive conduct, or any other similar conduct may include, among other things, the disclosure to, exchange or clarification with, any other Bidder, person or entity, of information (in any form), whether or not such information is commercial information confidential to RI, any other Bidder, person or entity in order to alter the results of a solicitation exercise in such a way that would lead to an outcome other than that which would have been obtained through a competitive process.

• Improper Assistance

Bids that, in the sole opinion of RI, have been compiled:

- With the assistance of current or former employees of RI, or current or former contractors of RI in violation of confidentially obligations or by using information not otherwise available to the general public or which would provide a non-competitive benefit,
- With the utilization of confidential and/or internal RI information not made available to the public or to the other Bidders,
- In breach of an obligation of confidentially to RI, or

• العروض التواطئية والسلوك غير التنافسي

يجب على مقدمي العروض وموظفيهم أو مسؤوليهم أو مستشاريهم أو وكلائهم أو مقاوليهم من الداخل، عدم الانخراط في أي عروض تواطئية أو أي سلوك آخر مناف للمنافسة أو أي سلوك آخر مشابه، في العلاقات من أجل:

- إعداد تقديم العروض.
- توضيح العروض.
- سلوك ومضمون المفاوضات.
- بما في ذلك مفاوضات العقد النهائية.

فيما يتعلق بدعوة لتقديم العروض أو عملية الشراء هذه أو أي عملية شراء أخرى تجريها منظمة الإغاثة الدولية فيما يتعلق بأي من متطلباتها.

ولغرض هذا البند، قد تتضمن العروض التواطئية أو أي سلوك آخر مناف للمنافسة أو أي سلوك مشابه من بين أمور أخرى، الكشف عن المعلومات (بأي شكل من الأشكال) أو تبادلها أو توضيحها مع أي مقدم عرض أو شخص أو كيان آخر، سواء كانت هذه المعلومات معلومات تجارية سرية أم لا لمنظمة الإغاثة الدولية، أو أي مقدم عرض آخر أو شخص أو كيان من أجل تغيير نتائج عملية الإلتماس بطريقة تؤدي إلى نتيجة أخرى، غير تلك التي كان من الممكن الحصول عليها من خلال عملية تنافسية.

• مساعدة غير لائقة

العروض التي تم تجميعها، حسب رأي منظمة الإغاثة الدولية وحده:

- بمساعدة الموظفين الحاليين أو السابقين في منظمة الإغاثة الدولية أو المتعاقدين الحاليين أو السابقين لمنظمة الإغاثة الدولية في انتهاك للإلتزامات السرية أو باستخدام المعلومات غير المتاحة لعامة الناس أو التي قد توفر فائدة غير تنافسية،
- باستخدام معلومات سرية و / أو داخلية لم يتم توفيرها للجمهور أو لمقدمي العروض الآخرين،
- في انتهاك للإلتزام السرية تجاه منظمة الإغاثة الدولية أو
- خلافا لهذه الشروط والأحكام الخاصة لتقديم العرض،

يجب استبعادها من مزيد من الدراسة.

- Contrary to these terms and conditions for submission of a Bid, shall be excluded from further consideration.

Without limiting the operation of the above clause, a Bidder must not, in the absence of prior written approval from RI, permit a person to contribute to, or participate in, any process relating to the preparation of a Bid or the procurement process, if the person has at any time during the 6 months immediately preceding the date of issue of this ITT was an official, agent, servant, or employee of, or otherwise engaged by, RI and was engaged directly, or indirectly, in the planning or performance of the requirement, project, or activity to which this ITT relates.

Corrupt Practices

All RI Bidders and Suppliers shall adhere to the highest ethical standards, both during the procurement process and throughout the performance of a contract.

Conflict of Interest

A Bidder must not, and must ensure that its employees, officers, advisers, agents or subcontractors do not place themselves in a position that may, or does, give rise to an actual, potential or perceived conflict of interest between the interests of RI and the Bidder's interests during the procurement process. If during any stage of the procurement process or performance of any RI contract a conflict of interest arises, or appears likely to arise, the Bidder must notify RI immediately in writing, setting out all relevant details of the situation, including those cases in which the interests of the Bidder conflict with the interests of RI, or cases in which any RI official, employee or person under contract with RI may have, or appear to have, an interest of any kind in the Bidder's business or any kind of economic ties with the Bidder. The Bidder must take steps as RI may reasonably require to resolve or otherwise deal with the conflict to the satisfaction of RI.

دون تقييد تنفيذ البند أعلاه، يجب ألا يسمح مقدم العرض في حالة عدم وجود موافقة خطية مسبقة من منظمة الإغاثة الدولية، لأي شخص بالمساهمة أو المشاركة في أي عملية تتعلق بإعداد العرض أو عملية الشراء، إذا كان الشخص في أي وقت خلال الأشهر الستة التي سبقت مباشرة لتاريخ إصدار دعوة تقديم المناقصة مسؤولاً أو وكيلًا أو خادماً أو موظفًا أو مشاركًا من قبل منظمة الإغاثة الدولية وكان مشاركًا بشكل مباشر أو غير مباشر في التخطيط أو تنفيذ المتطلبات أو المشروع أو النشاط الذي تتعلق به دعوة تقديم المناقصة هذه.

الممارسات الفاسدة

يجب على جميع مقدمي العروض والموردين من منظمة الإغاثة الدولية الالتزام بأعلى المعايير الأخلاقية أثناء عملية الشراء وطوال أداء العقد.

تضارب المصالح

ويجب على مقدم العطاء ألا يضع موظفيه أو مسؤوليه أو مستشاريه أو وكلائه أو مقاوليه من الداخل أنفسهم في منصب قد يؤدي أو يؤدي إلى تضارب فعلي أو محتمل أو متصور في المصالح بين مصالح منظمة الإغاثة الدولية ومصالح مقدم العرض أثناء عملية الشراء.

في حالة نشوء تضارب في المصالح أثناء أي مرحلة من مراحل عملية الشراء أو أداء أي عقد من عقود منظمة الإغاثة الدولية، أو يبدو أنه من المحتمل أن ينشأ، يجب على مقدم العرض إخطار منظمة الإغاثة الدولية كتابيًا على الفور، مع تحديد جميع التفاصيل ذات الصلة بالموقف، بما في ذلك تلك الحالات التي يكون فيها تتعارض مصالح مقدم العرض مع مصالح منظمة الإغاثة الدولية، أو الحالات التي قد يكون فيها لأي مسؤول أو موظف أو شخص متعاقد مع منظمة الإغاثة الدولية مصلحة من أي نوع في أعمال مقدم العرض أو أي نوع من العلاقات الاقتصادية مع منظمة الإغاثة الدولية. يجب على مقدم العرض اتخاذ الخطوات التي قد تتطلبها منظمة الإغاثة الدولية بشكل معقول لحل النزاع أو التعامل معه بطريقة ترضي منظمة الإغاثة الدولية.

• Withdrawal/Modification of Bids

Requests to withdraw a Bid shall not be honored. If the selected Bidder withdraws its Bid, RI shall duly register the said Bid and shall evaluate it alongside all other received Bids. If the selected Bidder has furnished a Bid security, RI shall withhold such Bid security until the issue has been resolved.

Withdrawal of a Bid may result in your suspension or removal from the RI suppliers List.

A Bidder may modify its Bid prior to the ITT closure. Any such modification shall be submitted in writing and in a sealed envelope, marked with the original Bid number. No modification shall be allowed after the ITT closure.

• Late Bids

All Bids received after the ITT closure will be rejected except if the delay is determined by RI to have been due to a valid reason. However, any bid received after the start of the Bid opening shall be rejected without exception.

• Opening of the ITT

The ITT will be opened by the RI Tender Opening Committee. This may or may not be deemed an open session with invitations to bidders.

At the tender opening, the Bidders' names, the Bid prices, written notifications of modification and withdrawal, the presence of the requisite Bid guarantee and such other information as RI may consider appropriate will be announced.

After the opening of the ITT, no information relating to the examination, clarification, evaluation and comparison of Bids, or recommendations concerning the award of the contract can be disclosed.

Any attempt by a Bidder to influence the Evaluation Committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence RI in its decision

• سحب / تعديل العروض

لن يتم قبول طلبات سحب العروض. إذا سحب مقدم العرض الذي تم اختياره عرضه، يجب على منظمة الإغاثة الدولية تسجيل العرض المذكور حسب الأصول وتقييمه جنباً إلى جنب مع جميع العروض الأخرى المستلمة. إذا قدم مقدم العرض الذي تم اختياره ضماناً للمناقصة، فسوف تحجب منظمة الإغاثة الدولية ضمان العرض هذا حتى يتم حل المشكلة.

قد يؤدي سحب العرض إلى تعليقك أو حذفك من قائمة موردي منظمة الإغاثة الدولية.

يجوز لمقدم العرض تعديل عرضه قبل إغلاق دعوة تقديم المناقصة. يجب تقديم أي تعديل من هذا القبيل كتابةً وفي ظرف مختوم ومعلم برقم العرض الأصلي. لا يسمح بأي تعديل بعد إغلاق دعوة تقديم المناقصة.

• العروض المتأخرة

سيتم رفض جميع العروض المستلمة بعد إغلاق دعوة تقديم المناقصة إلا إذا حددت منظمة الإغاثة الدولية أن التأخير كان بسبب وجيه. ومع ذلك، فإن أي عرض يتم استلامه بعد بدء فتح العروض سيتم رفضه دون استثناء.

• افتتاح دعوة تقديم المناقصة

سيتم فتح دعوة تقديم المناقصة من قبل لجنة فتح العروض في منظمة الإغاثة الدولية قد يعتبر هذا أو لا يعتبر جلسة مفتوحة مع دعوات لمقدمي العروض.

عند افتتاح العروض، سيتم الإعلان عن أسماء مقدمي العروض وأسعار العروض والإخطارات المكتوبة بالتعديل والسحب ووجود ضمان العروض المطلوب وأي معلومات أخرى قد تراها منظمة الإغاثة الدولية مناسبة.

بعد افتتاح دعوة تقديم المناقصة، لا يمكن الكشف عن أي معلومات تتعلق بفحص العروض وتوضيحها وتقييمها ومقارنتها أو التوصيات المتعلقة بمنح العقد.

أي محاولة من قبل مقدم العرض للتأثير على لجنة التقييم في عملية فحص وتوضيح وتقييم ومقارنة المناقصة، للحصول على معلومات حول كيفية تقدم الإجراء أو التأثير على منظمة الإغاثة الدولية في قرارها بشأن منح العقد، ستؤدي إلى الرفض الفوري للمناقصة.

concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of the tender

• Evaluation of Bids

Administrative Conformity

Bids will be checked to determine if they comply with the essential requirements of the ITT. A Bid is deemed to comply if it satisfies all the conditions, procedures and specifications in the ITT without substantially departing from or attaching restrictions with them. If a Bid does not comply with the ITT, it will be rejected immediately and may not subsequently be made to comply by correcting it or withdrawing the departure or restriction.

Technical Evaluation

The Evaluation Committee will rule on the technical admissibility of each Bid, classifying it as technically compliant or non-compliant. The technical evaluation will be based on the information and documents annexed in the Bid concerning both the task to be carried out under the ITT, and the professional ability of the Bidder.

Financial Evaluation

The Evaluation Committee will not necessarily choose on the basis of lowest price alone but will award a contract on the basis of criteria such as best value for money, price, quality, and compliance with international norms, delay for delivery and other criteria, as defined in the ITT. The experience of the Bidder in the performance of similar contracts may also be criterion for selection.

• General Conditions of Contract

All Bidders must acknowledge that the RI General Conditions of Contract for the Procurement of Goods, or Services, or Works, as applicable, are acceptable.

• Cancellation of the ITT

• تقييم العروض

المطابقة الإدارية

سيتم فحص العروض لتحديد ما إذا كانت تتوافق مع المتطلبات الأساسية لدعوة تقديم العطاء. يعتبر العرض مطابقاً إذا استوفى جميع الشروط والإجراءات والمواصفات الواردة في دعوة تقديم المناقصة دون الخروج عن القيود أو ربطها معها. إذا كان العرض لا يمثل لدعوة تقديم المناقصة، فسيتم رفضه على الفور ولا يجوز لاحقاً الامتنال له عن طريق تصحيحه أو سحب المغادرة أو التقييد.

التقييم التقني

وستبنت لجنة التقييم في المقبولية الفنية لكل عرض وتصنفه على أنه متوافق من الناحية التقنية أو غير متوافق. وسيعتمد التقييم الفني على المعلومات والوثائق المرفقة في العرض فيما يتعلق بكل من المهمة التي يتعين تنفيذها بموجب دعوة تقديم المناقصة، والقدرة المهنية لمقدم العرض.

التقييم المالي

لن تختار لجنة التقييم بالضرورة على أساس السعر الأدنى وحده، بل ستمنح العقد على أساس معايير مثل أفضل قيمة مقابل المال والسعر والجودة والامتثال للمعايير الدولية والتأخير في التسليم ومعايير أخرى على النحو المحدد في دعوة تقديم المناقصة. وقد تكون خبرة مقدم العرض في أداء عقود مماثلة معياراً للاختيار أيضاً.

• الشروط العامة للعقد

يجب أن يقر جميع مقدمي العروض بأن الشروط العامة لعقد منظمة الإغاثة الدولية الخاصة بعقد شراء السلع أو الخدمات أو الأعمال حسب الإقتضاء أنها مقبولة.

• إلغاء دعوة تقديم المناقصة

في حالة إلغاء دعوة تقديم المناقصة، سيتم إخطار مقدمي العروض من قبل منظمة الإغاثة الدولية. إذا تم إلغاء دعوة تقديم المناقصة قبل فتح المغلف الخارجي لأي عطاء، فستتم إعادة الأظرف المختومة غير المفتوحة إلى مقدمي العروض

In the event of ITT cancellation, Bidders will be notified by RI. If the ITT is cancelled before the outer envelope of any Bid has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the Bidders

The ITT may be cancelled in the following situations:

- where no qualitatively or financially worthwhile Bid has been received or there has been no response at all;
- the economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered;
- exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the project impossible;
- all technically compliant Bids exceed the financial resources available;
- There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

In no circumstances will RI be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or relationship to the cancellation of an ITT, even if RI has been advised of the possibility of damages. The publication of a procurement notice does not commit RI to implement the programme or project announced.

قد يتم إلغاء دعوة تقديم المناقصة في الحالات التالية:

- حيث لم يتم استلام عطاء نوعيًا أو ماليًا أو لم يكن هناك أي رد على الإطلاق.
- تم تغيير المعايير الاقتصادية أو الفنية للمشروع بشكل جذري.
- الظروف الاستثنائية أو قوة قاهرة تجعل الأداء الطبيعي للمشروع مستحيلًا.
- جميع العروض المتوافقة من الناحية التقنية تتجاوز الموارد المالية المتاحة.
- كانت هناك مخالفات في الإجراءات، لا سيما عندما حالت دون المنافسة العادلة.

لن تكون منظمة الإغاثة الدولية مسؤولة بأي حال من الأحوال عن الأضرار مهما كانت طبيعتها (لا سيما الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح) أو العلاقة بإلغاء دعوة تقديم العطاء، حتى لو تم إخطار منظمة الإغاثة الدولية بإمكانية حدوث أضرار. ولا يلزم نشر إشعار الشراء منظمة الإغاثة الدولية بتنفيذ البرنامج أو المشروع المعلن.

ANNEX D**GENERAL TERMS & CONDITIONS**

Annex D T&C.pdf

ANNEX E**ITEM SPECIFICATION – PRICE LIST TEMPLATE/attached
BILL OF QUANTITIES****الملحق هـ****الشروط والأحكام العامة**

Annex D T&C.pdf

الملحق د**مواصفات العنصر - نموذج قائمة الأسعار /مرفق
فاتورة الكميات**

